

Sidney Corbett

KEINE STILLE
AUSSER DER DES WINDES

Auftragswerk des Theaters Bremen

Libretto: Simone Homem de Mello

Klavierauszug

4. Bild

edition nova vita

KEINE STILLE AUSSER DER DES WINDES

Musik: Sidney Corbett
Libretto: Simone Homem de Mello
(nach Pessoa)

IV. Nacht

andante oscuro (♩ = 76)

Beobachter

pp

Die Mit-ter-nacht

vi I/II

pp espr.

tp / tbn *pp*

4

Beob.

bricht an, und es wird ru-hig.

piano

(tp)

7

leise gesprochen

Beob.

Das Klavier im dritten Stock schweigt... Ich höre keinen Schritt mehr im

piano

va

vc

va / vc

10

HB

Beob.

piano

zweiten Stock... Al - les geht schla - fen.

Eine leere Straße ist nicht eine

(+ va) (+ tp)

3 3 3 3 3 3 3 3

tb

13

HB

piano

Straße, auf der niemand geht,

3 3 3 3

vc p

ped.

15

HB

Chor

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

sondern eine Straße,

ppp boca poco chiusa, halb geflüstert

u - - - ma

pp piano

3 3 3 3 3 3 3 3

vl I / II

18

HB

die begangen wird, als ob sie leer wäre.

fl. b.

20

Counter (Zwitter)

Chor

Alt (Zwitter)

u - ma sú - bi - ta luz es - til - ha - ça - se

sú - bi - ta luz

piano

fl. b.

piano

cl. b.

23

Reis.

Am Vor - a-bend des Ta - ges,

+ fl. b.

+ cl. b.

26

Reis. *ppp* boca aperta
an dem man nie auf - bricht,

Chor
Counter (Zwitter) *ppp* boca aperta
Tu - do es -

Alt (Zwitter) *ppp* boca aperta
Tu - do es -

piano
(piano + Str.)

28

Reis. ist we - nigs - tens

Chor
Counter (Zwitter) - ta - ca...
Alt (Zwitter) - ta - ca...
Beob. Ich spü - re

piano

30

Reis. *kein Kof-fer zu pa-cken.*

Beob. *die Ab-we-sen-den*

piano

33

Chor

Counter (Zwitter) *Chum -*

Alt (Zwitter) *Chum -*

Beob. *Au-gen der Din-ge, die mich an-starr'n*

piano

+ fl. b.

+ cl. b.

35

Reis.

Es gibt nichts zu tun am

Counter (Zwiter)

bo

Alt (Zwiter)

bo

piano + Str.

piano

38

Reis.

Vor - a - bend des Ta - ges an dem man

piano + fl. b.

piano

40

Reis. *nie* *auf -* *bricht...*

Beob. *Und* *mich*

piano *piano*

ped.

42

Beob. *ü - ber - läuft ein Schau - er. Wo - her schau - en sie mich*

piano

44

Beob. *an? Wer lau - ert da? Die*

piano

46 *ppp quasi geflüstert*

Chor

Counter (Zwitter) *ppp quasi geflüstert*
O si -

Alt (Zwitter) *ppp quasi geflüstert*
O si -

Beob.
E - cken schau en mich starr an

piano

48 *geflüstert*

Counter (Zwitter) *geflüstert*
lên - ci - o a - ter - ra Como

Alt (Zwitter) *geflüstert*
lên - ci - o a - ter - ra Como

piano

50

Counter (Zwitter) se houvesse morte

Alt (Zwitter) se houvesse morte

Beob. Ich kom- me ans Fens - ter und

piano

52

Beob. se - he die Stra - ße mit ab - so - lu - ter Deut - lich - keit.

piano

54 *p semplice*

Reis. Schlaf, See - le schlaf!

Beob. Und

piano Str. piano

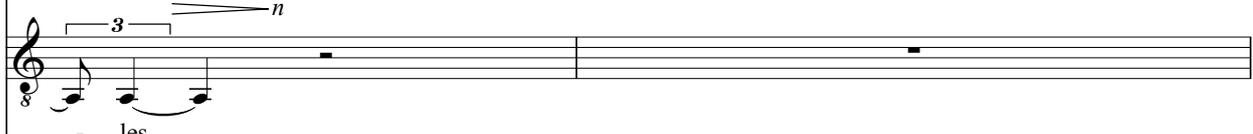
56

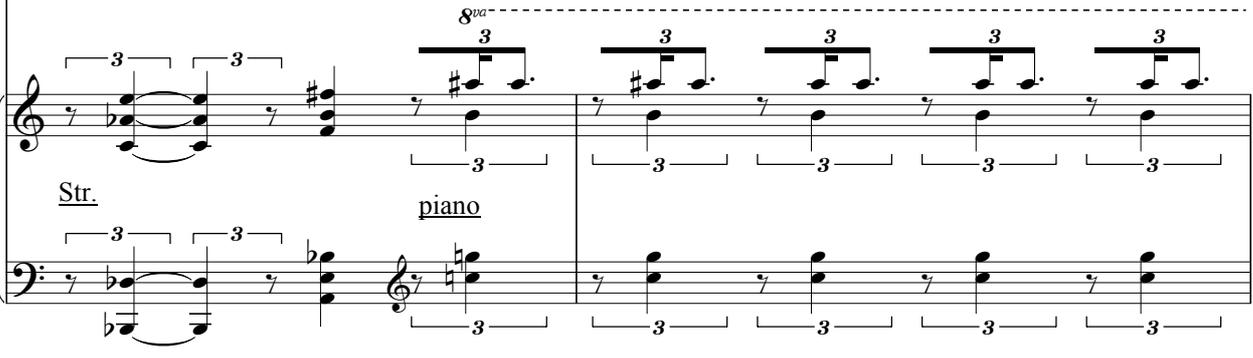
Beob. all das ist frem - de, wie — sonst al -

piano

58

Reis. 

Beob. 

piano 

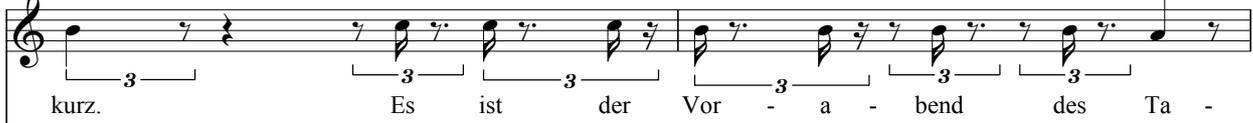
Str. *piano*

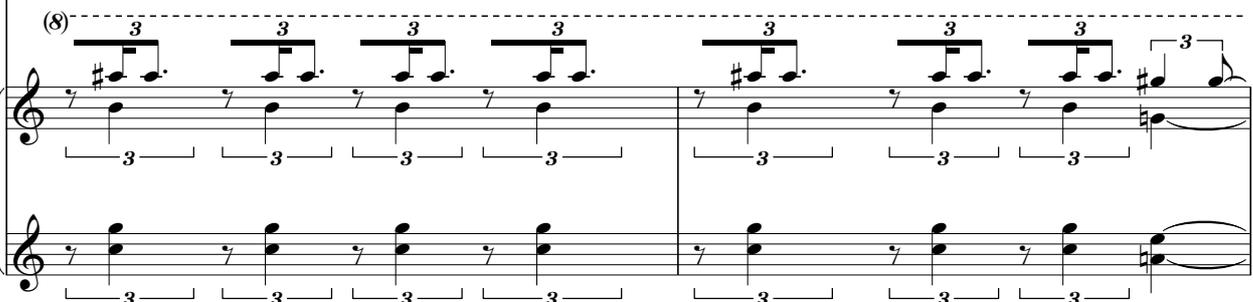
8^{va}

Die Zeit ist

- les.

60

Reis. 

piano 

(8)

kurz. Es ist der Vor - a - bend des Ta -

62

Reis.

- ges an dem man

piano

(8)

64

HB

Der Mond (sagen die Engländer) ist von Zeit zu Zeit blau.

Reis.

nie auf - - bricht!

piano

(8)

molto lento (♩ = 54)

66

Schreiber

Reis.

Schreiber

piano

va / vc / cb

Du schläfst noch nicht un - ter Zy - pres - sen, weil es

68

Reis.

Schreiber

piano

quasi geflüstert
ppp

Die

kei - nen Schlaf auf Er - den gibt.

70

HB

Reis.

piano

leise gesprochen wie zu sich selbst

Uma súbita luz estilhaça - se. Tudo estaca.

Welt ist so ab-surd wie ein Zim-mer oh - ne Tür...

espr. doloroso

poco f
schneidend

pp
vc

72

HB

Reis. *weiterhin geflüstert*

Schreiber *gesprochen, leise, schnell und düster*

Manchmal,

va / vl I/II

piano

vc / cb

73

HB

Chumbo.

Reis.

Schreiber

daß mir jemand eine Tür in

wenn ich meinen taumeligen Kopf von den Büchern aufhebe,

piano

74

HB
O silêncio aterra como se

Reis.
einer türlosen Wand öffnet. *(exit)*

Schreiber
in die ich die Abwesenheit meines

piano

75

HB
houvesse morte.

Schreiber
eigenen Lebens eintrage, überkommt mich ein physischer Ekel.

piano

77

Schreiber

Ich zeichne eine unnütze Geschichte auf,

piano

79

Schreiber

und gleichzeitig folgen meine Gedanken dem Kurs eines nicht existierenden Schiffes

piano

81

Schreiber

durch Meere in einem Morgenland, das es nicht gibt.

piano

va

cb

Das letzte Gespräch

lento tranquillo (♩ = 66)

83

Beob. *p* Du sagst,

fl. / tp

piano

cl. b. / tb

84

Beob. der Raum sei un - end - lich.

fl. / tp

piano

Str.

cl. b. / tb

85

Beob. Wo hast du dies am

fl. / tp

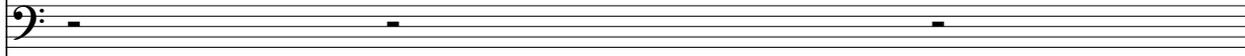
piano

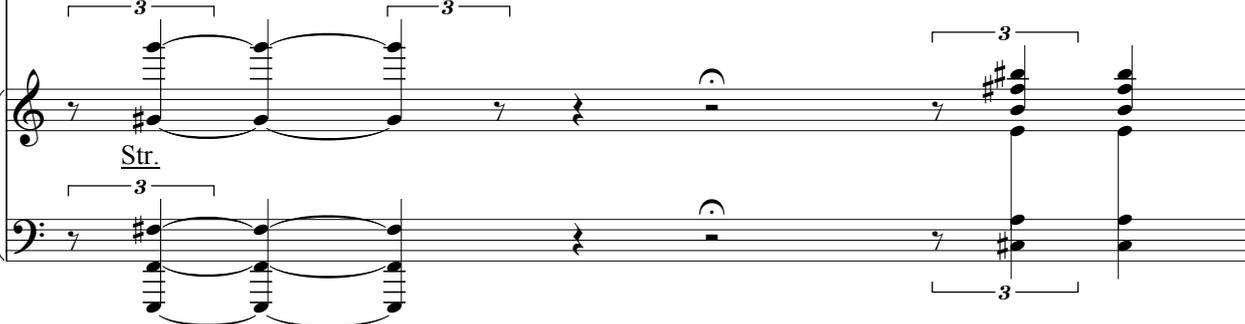
Str.

cl. b. / tb

86 **tempo**

Beob.  Raum er - kannt?

Schreiber  *gesprochen*
Hältst du den
Raum etwa nicht
für unendlich?

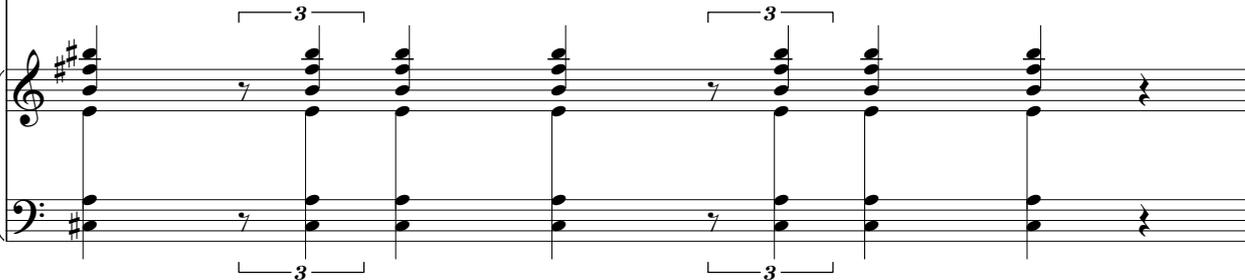
piano  *Str.*

Detailed description: This block contains the musical score for measure 86. It features three staves: a vocal staff for the soprano (labeled 'Beob.'), a vocal staff for the alto (labeled 'Schreiber'), and a piano accompaniment (labeled 'piano'). The tempo is marked 'tempo'. The key signature has one sharp (F#). The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with triplets of eighth notes in both hands. The vocal parts have lyrics in German. The soprano part has a fermata over the final note. The alto part has a fermata over the first note of the second line.

87

Beob.  Ich hal - te nichts für un - end - lich.

Schreiber 

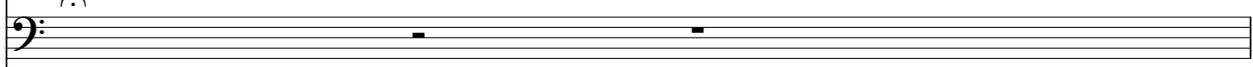
piano 

Detailed description: This block contains the musical score for measure 87. It features three staves: a vocal staff for the soprano (labeled 'Beob.'), a vocal staff for the alto (labeled 'Schreiber'), and a piano accompaniment (labeled 'piano'). The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with triplets of eighth notes in both hands. The vocal parts have lyrics in German. The soprano part has a fermata over the final note. The alto part has a fermata over the first note of the second line.

tempo

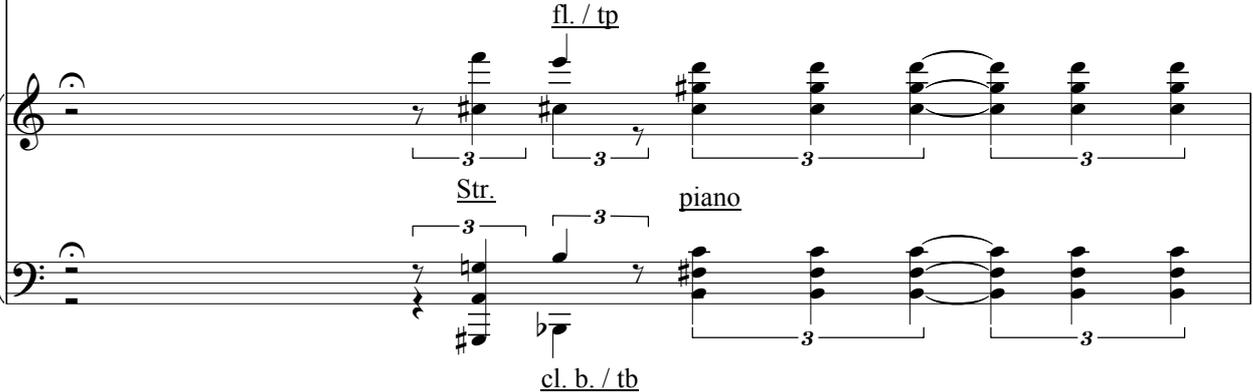
88

Beob. 

Schreiber 

Wie - so?

Stell dir einen Raum vor.
 Jenseits dieses Raumes
 ist noch ein Raum, jenseits dieses
 ein weiterer, und dahinter noch einer,
 und noch einer, und noch einer,
 und so weiter...
 Es nimmt kein Ende.

piano 

fl. / tp

Str.

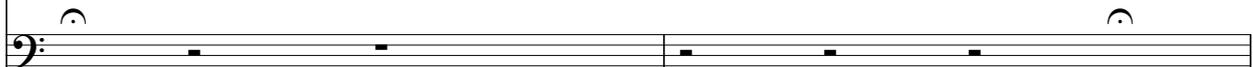
piano

cl. b. / tb

tempo

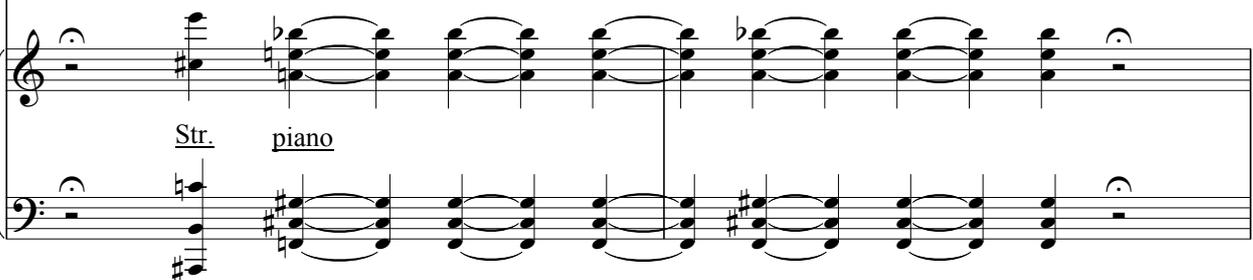
89

Beob. 

Schreiber 

Wenn es zu En - de ist, kommt nichts mehr.

Nehmen wir also an,
 es wäre zu Ende. Was
 käme denn dahinter? Wie kann man
 das begreifen?

piano 

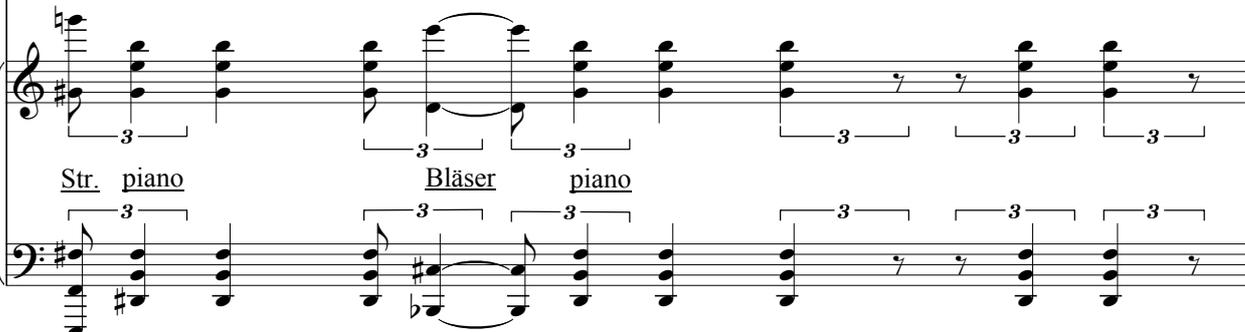
Str.

piano

91 **tempo**

Beob. 

Was kei - ne Gren - zen hat,

piano 

Str. piano Bläser piano

92

Beob. 

ex - is - tiert nicht. Ex - is - tie - ren

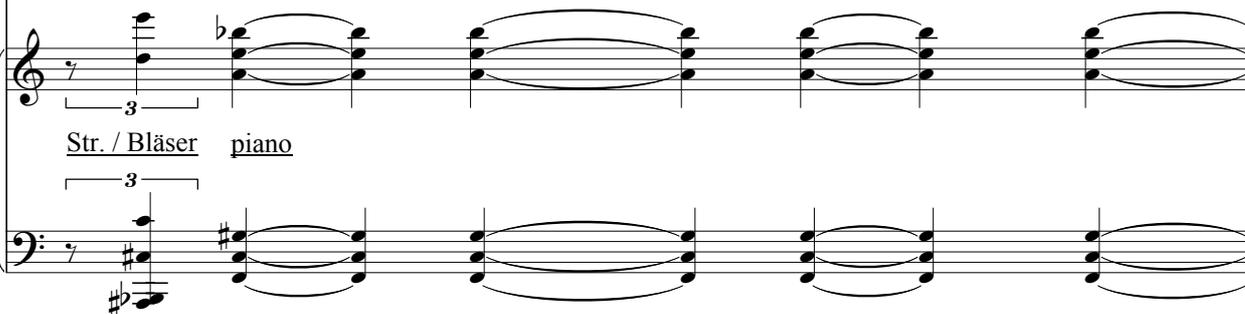
piano 

Str. piano Str. / Bläser

93

Beob. 

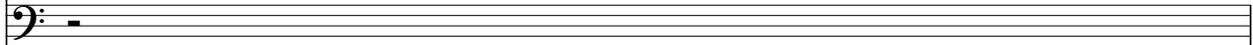
heißt, daß es et - was An - de - res

piano 

Str. / Bläser piano

94 *breve* **tempo**

Beob. 

Schreiber 

piano 

Nehmen wir die Zahlen...
 Wo enden die Zahlen?
 Nehmen wir eine belie-
 bige Zahl - zum Beispiel
 34. Dahinter haben wir
 35, 36, 37, 38 und so
 weiter. Eine Zahl kann
 nicht so groß sein, daß
 keine größere dahinter-
 käme.

95 

HB

Beob. 

Beob. *(exit)*

piano 

Begegnung mit der Braut

96 $\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 88)$

HB

Bleiben wir ewig so:

piano

piano

mp

98

HB

wie eine männliche Figur

piano

100

HB

gegenüber einer weiblichen im Glasfenster.

piano

102

Schreiber

Ich weiß nicht, wer Du bist, a - ber

piano

104

Braut

All things

Schreiber

weiß ich ü - ber - haupt, was ich bin?

piano

Str. *8va*

106

Braut

pick up to bed that

piano

8va

108

Braut

lead ye to be na - ked that ye___ woo!

Schreiber

Bin ich

piano

(8)

piano

110

Schreiber

si - cher, ob du nicht___ ein Teil von mir bist, viel -

piano

112

Schreiber

leicht so - gar der we - sent - li - che und wirk - li - che

piano

114

HB
Bleiben wir ewig so.

Braut
Now

Schreiber
Teil von mir.

piano
Str. 8^{va}

116

Braut
seem all things

Counter (Zwitter)
Now?! Now?! Now?!

Alt (Zwitter)
Now?! Now?! Now?!

piano
piano

118

Braut
pair - ing on one - an - oth - er

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano
Str. *8^{va}*

120

Braut

Counter (Zwitter)
pair - ing! pair - ing! pair -

Alt (Zwitter)
pair - ing! pair - ing! pair -

piano
(8) piano

122

Braut
hard flesh soft flesh to

Counter (Zwitter)
- ing!_

Alt (Zwitter)
- ing!_

piano
Str. *sfz*

Detailed description: This system covers measures 122 to 124. The Braut part is in treble clef with lyrics 'hard flesh soft flesh to'. The Counter (Zwitter) and Alt (Zwitter) parts are also in treble clef and have 'ing!_'. The piano part is in grand staff with 'Str. sfz' written above the right hand.

125

Braut
smo - ther_

Counter (Zwitter)
hard! flesh! hard!

Alt (Zwitter)
hard! flesh! hard!

piano
sfz
piano

Detailed description: This system covers measures 125 to 129. The Braut part is in treble clef with lyrics 'smo - ther_'. The Counter (Zwitter) and Alt (Zwitter) parts are also in treble clef and have 'hard! flesh! hard!'. The piano part is in grand staff with 'sfz' and 'piano' written above the right hand.

127

Counter (Zwitter) *flesh! hard! flesh!*

Alt (Zwitter) *flesh! hard! flesh!*

Schreiber *Weiß ich*

piano *Str. pp*

129

Schreiber *ü - ber - haupt, ob nicht ich der Traum bin*

piano

131

HB

bleiben wir ewig

Schreiber

und du die Wirk - lich - keit?_

piano

$\text{♩} = \text{♩} \quad \text{♩} = 66$ tranquillo molto

134

Counter (Zwiter)

pp

Wenn o - der dein Ge - sicht be - rührt, _

Alt (Zwiter)

pp

Wenn Du dei - nen Arm

piano

fl.

Str.

cl.

va

137

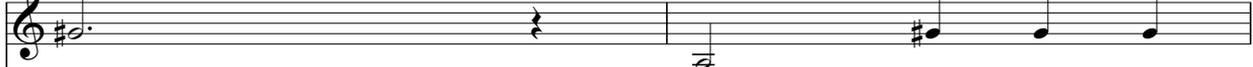
Counter (Zwitter) 

Alt (Zwitter) 

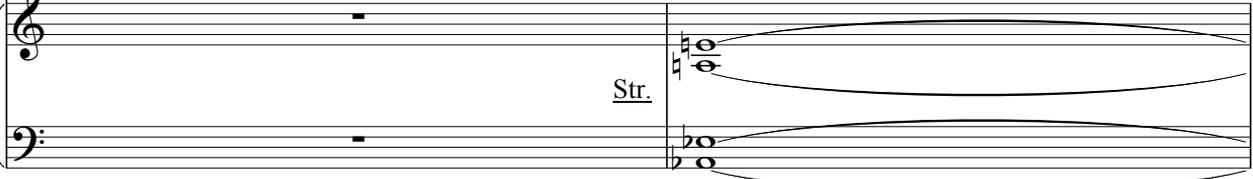
piano 

cl. / va

140

Counter (Zwitter) 

Alt (Zwitter) 

piano 

Str.

142

Counter (Zwiter) *- sicht* *wird* *es*

Alt (Zwiter) *un - ter - dei - ner Hand hast. im - mer dei - ne Hand sein,*

piano *cl.* *fl.* *va / cb*

145

HB *bleiben wir.*

Counter (Zwiter) *die be - rührt,* *das be - rührt*

Alt (Zwiter) *und dein Ge - - sicht* *wird*

piano *cl.*

bisbigliando nervoso e disperato (♩. = 88)

148 *vI II*
 piano *ppp*
va

151 *ppp. geflüstert, mit Luft, rauchig*
 Braut
 Counter (Zwitter)
 Alt (Zwitter)
 piano *vI I / II*
va / vc / cb

Close lips, nude
ppp con tenerezza Ay
ppp con tenerezza Ay

154
 Braut
 Counter (Zwitter)
 Alt (Zwitter)
 piano *piano ppp*

arms felt breasts
 Ay
 Ay

157

Braut

and or - gan

piano

Detailed description: This block contains the musical score for measures 157 to 159. The top staff is for the Soprano (Braut), and the bottom two staves are for the piano. The key signature has one sharp (F#). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The lyrics 'and or - gan' are written under the Braut staff.

160

Braut

migh - ty, —

Counter (Zwitter)

Ay —

Alt (Zwitter)

Ay —

piano

Str. piano

Detailed description: This block contains the musical score for measures 160 to 162. It includes parts for Braut, Counter (Zwitter), Alt (Zwitter), and piano. The key signature has one sharp (F#). The piano part includes a section marked 'Str.' (strings) and 'piano' (piano). The lyrics 'migh - ty, —' are under the Braut staff, and 'Ay —' are under the Counter and Alt staves. A '8va' marking with a dashed line is present above the piano staff in measure 162.

163

Braut

do your

piano

166

Braut

joy's night work

piano

169

Braut

right - - ly!

Counter (Zwitter)

Ay

Alt (Zwitter)

Ay

piano

Str.

piano *ppp*

con Led.

172 *cantando ordinario*

Braut
Counter (Zwitter)
Alt (Zwitter)
piano

Let them re -

Ay Ay

vl II

va

175

Braut
Counter (Zwitter)
Alt (Zwitter)
piano

- peat the link and pour and

Ay Ay

piano

178

Braut
pour their plea - sure.

Counter (Zwitter)
Ay — Ay —

Alt (Zwitter)
Ay — Ay —

piano

Detailed description: This block contains the musical score for measures 178 to 180. It features four staves: Braut (Soprano), Counter (Zwitter), Alt (Zwitter), and piano. The Braut part begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics 'pour their plea - sure.' are written below the notes. The Counter and Alt parts have 'Ay' vocalizations with long horizontal lines indicating sustained notes. The piano part is written in grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano accompaniment consists of a repeating rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

181

Braut
till they

Counter (Zwitter)
Ay, —

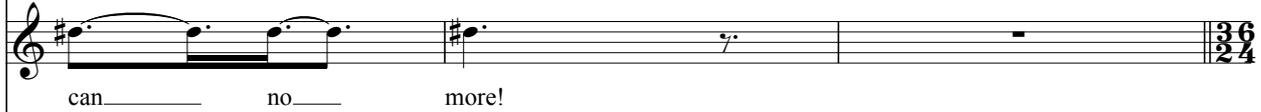
Alt (Zwitter)
Ay, —

piano

Detailed description: This block contains the musical score for measures 181 to 183. It features four staves: Braut (Soprano), Counter (Zwitter), Alt (Zwitter), and piano. The Braut part begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics 'till they' are written below the notes. The Counter and Alt parts have 'Ay,' vocalizations with long horizontal lines indicating sustained notes. The piano part is written in grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano accompaniment consists of a repeating rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

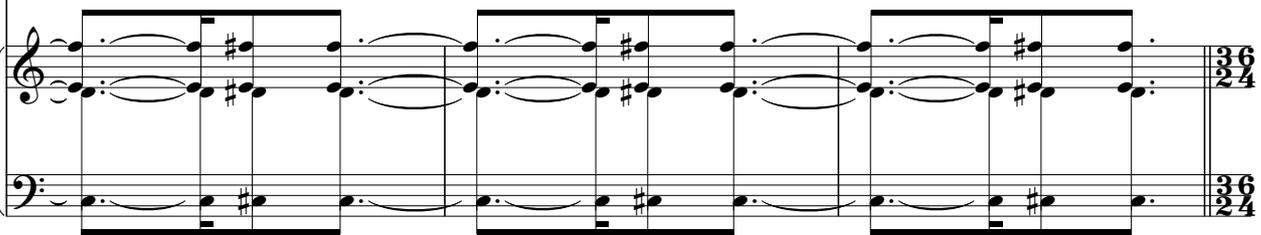
183

HB  3/6
2/4
ewig

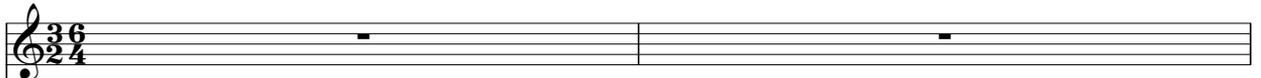
Braut  3/6
2/4
can no more!

Counter (Zwiter)  3/6
2/4
Ay, Ay, Ay, Ay

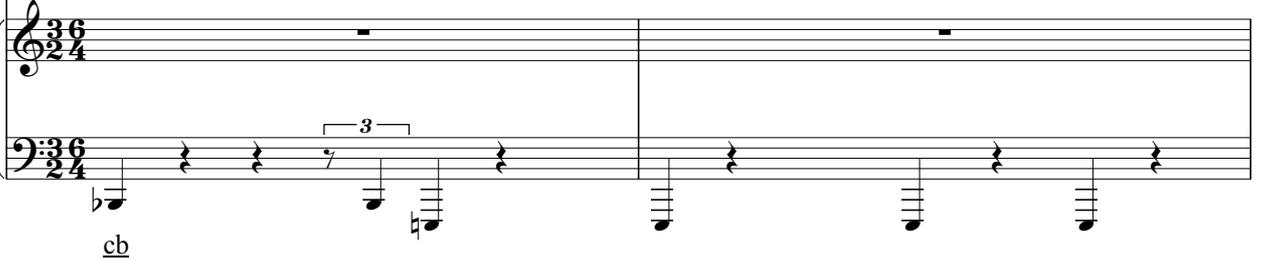
Alt (Zwiter)  3/6
2/4
Ay, Ay, Ay, Ay

piano  3/6
2/4

186 **lento** (♩ = 52)

HB  3/6
2/4

Schreiber  3/6
2/4
Sprechgesang, trübe
Wel-che ist die Sicht-wei-se in

piano  3/6
2/4
cb

188 *verzweifelt geflüstert*
(exit)

HB

so.

Schreiber

der ich dich se - he? Dein Pro-fil ist

piano

va / vc

cl. b.

190

Schreiber

nie das glei-che, a - ber es än - dert sich auch nie—

piano

192 *(unsichtbar)*

Chor

HB *(unsichtbar)*

Reis. *(unsichtbar)*

Beob. *(unsichtbar)*

Schreiber

Dein Kör-per? Nackt wie ge-klei-det, ste-hend o-der lie-gend.

piano

194 *ppp. geflüstert*

Chor

HB *langsam*

Reis. *ppp*
len - to

Beob. *ppp*
len - to

Schreiber

Was be - deu - tet

piano

ppp

va / vc 3

Ped.

195

HB

Chor

Reis.

Beob.

Schreiber

piano

beim Mondschein draußen,

no lu - ar lá fo - ra

no lu - ar lá fo - ra

ord., weiterhin leise

das, was nichts be - deu - tet? Hast du,

ppp
piano

va/vc

Red.

197

HB

Chor

Reis.

Beob.

Schreiber

piano

in der langsamen Nacht

da noite len - ta,

da noite len - ta,

o An - de - re, je er -

piano

va/vc

199

HB

Reis.

Beob.

Schreiber

piano

schwenkt der Wind den Schatten.

o ven-to a-gi-ta a som - bra.

o ven-to a-gi-ta a som - bra.

wo - gen wie un - sicht - bar wir für - ein -

piano

Str.

201

più mosso (♩ = 66)

Braut

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

Schreiber

piano

Ay, let the night

Ay, wir re - a - li - sie - ren uns nie - mals

Ay, wir sind zwei

- an - der sind?

203

Braut
 Counter (Zwitter)
 Alt (Zwitter)
 Schreiber
 piano

Ab - grün - de_

Dach - test du je da - - rü - ber nach, wie

watch o - ver

205

Braut
 Counter (Zwitter)
 Alt (Zwitter)
 Schreiber
 piano

their re - pea - ted coup - ling_

ein Brun - nen_

der den

we - nig wir uns ken - nen?_

tp / tbn

Str.

fl. b. / cl. b.

207

Braut
in dark - ness till the warm new

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)
Him - mel an - start

Schreiber
Wir se - hen uns

piano
Str. tp / tbn

209

Braut
day come in.

Schreiber
und se - hen uns nicht. Wir

piano
Str.

210 (exit)

Braut

Schreiber

piano

hö-ren uns, und je - der hört nur ei - ne Stim me in sei - nem

♩ = ♪ ♩ = 88

212

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

Schreiber

piano

schau mich still

In - nem.

mba pp

216

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

und heimlich an und

220

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

frag dich, wer ich

du, die du mich kennst

224

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

bin ... wer ich bin ... wer ich bin ...

wer ich bin ... wer ich bin ...

228

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

(exit)

(exit)

n

(exit)

(exit)

n

240

Schreiber

nächt - li - chen Wur - zeln und Zwei - ge, die

piano

fl. b.

tbn

8^{vb}

242

HB

Reis.

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

Beob.

Schreiber

sich beim Mond - schein be - - we - - gen.

piano

Str. ppp

poco sfz

tbn

(unsichtbar) wie geflüstert

Eternamente

pppp lontano

E - wig

244

HB
à luz do sol que não há,

Reis.
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Chor
Counter (Zwitter)
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Alt (Zwitter)
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Beob.
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Schreiber
ord., lirico
Sei ich für im - mer ei - ne Land - schaft an

piano

247

HB

a da lua

Reis.

der Mond - schein, den

Counter (Zwitter)

der Mond - schein, den

Alt (Zwitter)

der Mond - schein, den

Beob.

der Mond - schein, den

Schreiber

dei - nem Hang ... sei ich die Ges-te dei-nes Kus - ses

piano

fl. b.

Str.

poco *sfz*

tb

250 (exit)

HB
que não pode haver.

Reis. (exit)
es nicht ge - ben darf.

Chor
Counter (Zwiter) (exit)
es nicht ge - ben darf.

Alt (Zwiter) (exit)
es nicht ge - ben darf.

Beob.
es nicht ge - ben darf.

Schreiber
und die Far - be dei - nes Mon-des ü - ber den ho - hen Hü - geln

piano
loco
piano
+ fl. b.
8^{vb}
Ped.

253

Schreiber

o - der ein - fach das ab - so - lu - te Schwarz ...

fl. b.

piano

tbn

8^{pb}

+ fl. b.

255

Schreiber

sei ich nur wer du bist, und sonst nichts ...

fl. b.

piano

tbn

(8)

più mosso (♩ = 66)

257

cantando molto lirico, ma lontano e sotto voce sempre quasi bisbigliando

Schreiber

O Nacht, wo die Sterne nicht

ppp

pp cantando lontano

vl II

va / vc

259

Schreiber

lü - gen, o Nacht, so groß wie das Welt - all,

vl I / II (pizz.) Finger auf den Saiten (Cluster von b bis e) vl I / II + cl.

piano piano *PPP*

Ped. va

261

Schreiber

laß mich, Leib und See - le, Teil dei - nes Lei - bes

(Cluster von b bis e) tp + vl I / II

piano

va / vc

263

Schreiber

wer - den, laß mich bloß Fin - ster - nis sein und

cl. (Cluster von b bis e)

piano

265

Schreiber

mich da - rin ver - lie - ren und auch Nacht wer - den -

vl I / II + cl.

piano

va / vc

267

Schreiber

oh - ne Träu - me, die in mir Ster - ne wa - ren, oh - ne er -

piano

269

Schreiber

- sehn - te Son - ne, die aus der Zu - kunft leuch - tet.